



KCJS ニュースレター



2017年 秋学期 第13号



<http://www.kcjs.jp/>

書道体験

ジョーン・エヴァンズ (ペンシルベニア大学)

書道ができてとてもよかったです。その前にも書道をしたことがありましたけど、長い間していないから、下手になりました。はじめは恥ずかしかったけど、サークルのメンバーはとても優しく、よく僕を手伝ってくれました。例えば、僕が知らない漢字を書きたかったら、メンバーはその漢字を書いてくれました。それに、漢字を書くために、書道は本当に役に立つと思います。元々漢字はいつも墨で書きましたから、書道をした後で、筆順の理由がよくわかりました。

I really enjoyed practicing calligraphy with Doshisha University's shodō club. While I have had prior experience, I had not had the chance to practice in a long time. The club members were very kind and patient, helping me whenever I struggled. For example, they would demonstrate how to paint kanji I wanted to attempt. Additionally, it was fun to observe how shodō connects to writing kanji on paper: I now understand the reason it is important to follow stroke order.

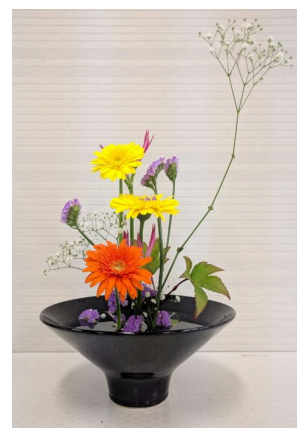


生け花体験

ガーリン・リュウ (ボウディン大学)

十月二十三日、私は KCJS の皆さんと一緒に池坊流生け花発祥の地・六角堂というお寺に行き、お寺と生花の歴史の説明してもらいました。生け花の色々な種類は三つあります。そのうち、立花が一番古くて、ルールが多いです。そして、生け花は自然な花の姿を表すように作ります。私達は一番新しい自由花というスタイルをしました。自由花はルールがありません、好きなように作ることができます。自分で作るのはとても難しかったですが、素晴らしい経験でした。

We went to learn about and try our hands at ikebana at the founding place of the famous Ikebana school, Rokkakudo. The teacher taught us both the history of the temple as well as the development of ikebana. Although ikebana is very difficult and requires a lot of concentration, I am proud of my first-time creation!



茶道体験

リサ・チ(ノースウェスタン大学)

9月7日に同志社大学の継志館で茶道体験をした。継志館の和室で同志社大学生と同志社女子大学生に会って、茶道の歴史や準備について簡単な説明をしてもらった。そして、同志社大学生と同志社女子大学生が茶道の実演を見せてくれた。実演のあとで、私達も抹茶を作って飲んでみたが、作るのも飲むのも難しかった。たくさんルールがあるからだ。でも、同志社大学生と同志社女子大学生は親切で、抹茶は美味しかったから、とてもいい体験だった。茶道の大切なことは単純だけど、日常生活でも有意なので、日本人であれ外国人であれ、茶道を楽しむことができると思う。

On September 7th, I went to a tea ceremony experience at Doshisha University's fitness center, Keishikan. In Keishikan's traditional Japanese room I met Doshisha University and Doshisha Women's University students and they gave us an easy to understand explanation of Japanese tea ceremony history and preparation. The students also gave us a demonstration. Afterwards, we also tried to make and drink matcha tea, but both making and drinking it was difficult. This is because there were many rules. But because the Doshisha University and Doshisha Women's University students were nice and the matcha tea was delicious, it was a very good experience. Simplicity is important to Japanese tea ceremony, but because it is significant in everyday life, whether it be Japanese people of foreigners, I think everyone can enjoy Japanese tea ceremony.



稲刈り

シンシア・ブー(イェール大学)



何週間か前に稲刈りをした。その日は雨が降ったが、日本にいる経験の中で一番面白い経験だったと思う。皆と一緒に米を刈り、米を束ねて竹のスタンドに置いた。そういうことをするのは初めてで、ほかの学生がどうやってするか教えてくれた。そこで、優しい留学生と日本人と会えて本当に嬉しかった。終わった後で、竹で作ったカップでスープを飲んだ。出来ればまたしてみたい。

日本人の友達

キム・ヒョヌ(ワシントン大学セントルイス校)



今学期一か月間、同志社大のゼミ生が日本にいる外国人向けの情報誌を作るのを手伝いました。それで、その雑誌を作るために同志社生が錦市場の職人と会ってインタビューをするのを実際に見たり、湯葉を作る過程も見たりしました。その後、授業で日本人の学生たちがそれぞれ京都にしかない職人さんの工房やお店に行って取材した内容の発表を見ました。今手伝わっていることは、その発表の内容が読みやすい日本語で書かれているかどうかを確認することと、他の言語に翻訳することです。今までこれほど積極的に日本人の学生たちの授業に参加できなかったことがなかったので、いい経験になったし本当に楽しかったです。

This past month, I have been helping Japanese students create a guidebook aimed at foreigners staying in Japan. The book deals with information that would be helpful for foreigners to know before visiting for instance Kyoto's traditional artisans and craft workshops. During the process of gathering information for the book, I was able to do things such as listening to fellow Doshisha students conducting an interview of the owner of a famous sushi restaurant in the Nishiki Market and directly help with translating the parts of the book into languages such as English and Korean. I found this experience to be very rewarding because I got to directly work alongside Doshisha students and contribute to their class.



I tried "inekari" (rice harvesting) few weeks ago. The Japanese students were all very kind and taught me everything I needed to know. I got the chance to hand cut the rice and tie them in bundles. Afterwards, we all drank soup out of bamboo they cut at the field. It was a very good experience.

映画サークル「FBI」

カーン・タ (ボストン大学)

日本に来てから今まで色々な楽しいことがありました。その一つは「FBI」という映画を作るサークルに入ったことです。そこでは撮影とか照明といったことに参加できます。このサークルはボストン大学の映画の授業のようだと思います。同じような装置があるし、自主映画を作っているし、学生が運営しているから、ボストンみたいだと考えてちょっと懐かしくなります。学生の作る映画に過ぎないんですが、毎週撮影に行くのは楽しいです。だから、KCJSに来たら、FBIに入ってみることをお勧めします。

Since I've come to Japan, I've been to do many fun things. One of them is joining FBI, which so far has been incredibly fulfilling. From renting equipments to being student-run, the club is just like my film classes back in Boston; it's kind of nostalgic.

CIPとは

学生たちが、ボランティア等を通じて、日本の地域社会とつながりを持つプロジェクト。それぞれが興味を持っている活動を選んで参加する。

政策学部合同授業

ベロニカ・ウィンターズ

(ワシントン大学セントルイス校)



政策学部の木場先生の学生と協働できて本当によかったです。防災についての新しい単語を使う機会であっただけでなく、日本の防災、地震とか、台風とかが発生したらどうすればいいかという情報についてもよく習えました。Eクラスの学生も自分の出身地で発生する可能性がある防災について発表をしましたから、お互いに勉強になったと思います。それに、政治に興味があるという共通点もあって、新しい日本人の友達を作れました。このプロジェクトの目標は京都に住んでいる外国人の生活上の困難な点と、留学生が同志社からもらう災害や防災について情報のどこが不十分かということ調べて、レポートにまとめ、同志社に改善を提案するということです。この協働の結果を楽しみにしております。

軽音楽部

ディラン・オング (ノースウェスタン大学)



私は中学生の頃からトランペットを吹いており、色々なバンドと演奏したので、留学前から音楽のサークルに入りたかった。それで、今、CIPとして、同志社大学の軽音楽部の7つのバンドに入っている。バンドの曲は範囲が広く、ジャズやファンクなどをやっている。毎年、同志社大学は「EVE祭」という3日間のお祭りがあり、約70のバンドが演奏する予定だ。その準備のために、毎週4回ぐらい、皆と一緒に何時間も練習しているので、仲が良い人が多くなり、練習の外でバンドメンバーと遊んだり、話したりしている。音楽が好きで、ジャズやロックをやりたいかったら、軽音楽部に参加しよう！

As my CIP, I became a member of the "Light Music Club" on campus, which has over 70 bands within the organization! I am currently a member of 7 of those bands, and will be performing in Doshisha University's annual "Eve Festival." This organization offers a great opportunity to meet many people and play music alongside them, so I definitely recommend joining!

I am glad to be working Professor Kiba's policy studies students as it gave me an opportunity to not only learn and use new vocabulary, but also to learn about the proper ways to respond to commonly occurring natural disasters in Japan, such as typhoons and earthquakes. The learning was mutual, I think, since class E students also gave presentations on natural disasters that could happen in our respective hometowns. This collaboration also gave me a chance to make new friends who share a common interest in politics. The purpose of the project is to research difficulties that foreigners living in Japan might have as well as the inefficiencies within the Doshisha University's disaster preparation information that is distributed to exchange students. After we research these points, we will be summarizing them and presenting some solutions in a proposal which will then be submitted to Doshisha University. I look forward to our project's end results.

国際茶会

アダム・ローウィンガー (シカゴ大学)



私は国際茶会に行きました。雨が降っていたので、茶会は遅く始まりましたが、待っている間に、茶会のルールと歴史についての映画を見ました。30分後、茶道が始まりました。茶会には外国人25人と日本人10人が来ていました。はじめに、一番上の先生が、茶会について説明してくださいました。それから、茶会に使われる茶道具について説明を受けました。色々な国からのお茶の生徒がお茶とお菓子を出してくれました。茶会の後で、お客さんに茶道具を見せてくれました。最後、出発する前に、私もお菓子を頂きました。おもしろかったです。

On a particularly rainy Saturday, I went to the International tea ceremony. Despite some initial delays, the overall ceremony was very fun and informative. The head teacher took her time to emphasize and explain every aspect about the tea ceremony and the tea study program offered at the location. Overall, it was a very welcoming tea experience for foreigners.

ホストファミリー

ケイティー・ロス(サウス大学)



最初、日本語があまりできなくて、とても緊張していました。初めて会った日、タクシーの中でほとんど話せませんでした。でも、家の掃除を手伝ったり、子供達と遊んだりするうちに、だんだん慣れてきました。

お母さんは毎日素晴らしい料理を作ってくれます。子供達は、会話の相手になって面白い言葉を教えてくれます。よくコミュニケーションが取れていて、家族は私を理解してくれています。

交流会

アレックス・ハッチンス
(コーネル大学)



KCJSの学生たちは九月八日に日本人の学生との交流会に参加しました。同志社大学の学生が勉強している言語の上達のために夢見てきた国際的な計画を聞くことはすばらしかったです。学生たちの様々な夢は、私が日本語を学び始めたばかりの時に、海外に留学したいと思ったことを思い出させてくれました。美味しい食べ物を食べ、美味しい飲み物を飲んで、多くの日本人学生とおしゃべりできたのはいい経験でした。

On September 8th, KCJS students were able to participate in a cultural exchange party with Japanese students. It was wonderful to hear the dreams and ambitions that the Doshisha students had regarding their plans for improving upon the various languages that they are learning. This in turn reminded me of the time when I had just began studying Japanese and wanted to study abroad. The food and drinks were delicious, and it was a great experience being able to speak with so many Japanese students!

私もホストファミリーが大好きで、頂いた経験と知識に本当に感謝しています。大変なことがあっても、ホームステイは重要な経験です。

I have very little Japanese skills, but despite that disadvantage, my host family experience has been amazing! It's not always easy and there will be plenty of times struggle of communicating can be a lot, but I think it's worth doing a homestay once in your life.

先輩達の活躍

《近況報告》

アレン・チェングさん(KCJS 28 通年 コーネル大学)漢字検定準2級合格

リチャード・ワンさん(KCJS 28 春 ボストン大学) JLPT N1 合格

ユーペイ・グオさん(KCJS 28 通年 イェール大学)卒業後東京の会社に就職内定

ハナ・レーセンさん(KCJS 27 春 プリンストン大学)Princeton in Asia fellowship に在籍、山口大学勤務

チェルシー・林さん(KCJS 27 秋 タフツ大学)東京在住で外資系広告会社勤務

シオン・ヤオさん(2014年夏 ペンシルバニア大学)東京在住で建築事務所勤務

ナターシャ・ガリンさん(KCJS 23 通年 タフツ大学)アメリカの高校に日本語教師として勤務

ブランドン・シムズさん(KCJS 23 秋 ボストン大学)東京在住でLINE勤務

ジェyson・ベックマンさん(KCJS 21 秋 ブラウン大学)スタンフォード大学博士課程在籍中

マット・サバンさん(KCJS 20 通年 ブランダイス大学)、ケイ・神尾さん(KCJS 20 通年 ボストン大学)夫妻
ニューヨーク市在住。第二子誕生。

ジョン・ジョハナスさん(KCJS 18 通年 ブランダイス大学)ゲーム会社 Tango Gameworks 勤務

「PsychoBreak2」をディレクターとして指揮

マイケル・ツールさん(KCJS 18 春 ボストン大学)フルブライト奨学生

